

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 25 maggio 1976, n. 5

Norme transitorie per assicurare lo svolgimento, contemporaneo alle elezioni politiche fissate per domenica 20 giugno 1976, delle elezioni dei Consigli comunali di 48 Comuni pag. 942

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 25 maggio 1976, n. 5

Norme transitorie per assicurare lo svolgimento, contemporaneo alle elezioni politiche fissate per domenica 20 giugno 1976, delle elezioni dei Consigli comunali di 48 Comuni

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Le elezioni dei Consigli comunali dei 48 Comuni della Regione, fissate con D.P.G.R. 4 marzo 1976, n. 90/A per il 16 maggio 1976 e rinviate con D.P.G.R. 7 maggio 1976, n. 215/A al 20 giugno 1976, sono disciplinate dalla legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni con gli adattamenti di cui agli articoli seguenti. La suddetta legge è indicata col termine « legge regionale ».

Art. 2

Il certificato elettorale valido per le elezioni politiche indette con D.P.R. 3 maggio 1976, n. 164, e opportunamente sovrastampato, è valido altresì per le elezioni comunali.

Nell'unico Comune della provincia di Bolzano, nel quale si svolgeranno le elezioni comunali, un'apposita annotazione è apposta sul certificato elettorale di quegli elettori che ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 10 agosto 1974, n. 6 non hanno i

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 25. Mai 1976, Nr. 5

Übergangsbestimmungen zur Gewährleistung der gleichzeitigen Abhaltung der Wahlen für die Gemeinderäte von 48 Gemeinden und der für Sonntag 20. Juni 1976 festgesetzten Parlamentswahlen . . . Seite 942

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 25. Mai 1976, Nr. 5

Übergangsbestimmungen zur Gewährleistung der gleichzeitigen Abhaltung der Wahlen für die Gemeinderäte von 48 Gemeinden und der für Sonntag 20. Juni 1976 festgesetzten Parlamentswahlen

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Wahlen für die Gemeinderäte von 48 Gemeinden der Region - mit VO-Präs. Reg. Reg. Nr. 90/A vom 4. März 1976 für den 16. Mai 1976 festgesetzt und mit VO-Präs. Reg. Reg. Nr. 215/A vom 7. Mai 1976 auf den 20. Juni 1976 verschoben - werden mit dem Regionalgesetz Nr. 5 vom 6. April 1956 und dessen späteren Änderungen samt den in den nachfolgenden Artikeln vorgesehenen Anpassungen geregelt. Obengenanntes Gesetz wird als « Regionalgesetz » bezeichnet.

Art. 2

Der für die mit VO-Stpräs. Nr. 164 vom 3. Mai 1976 ausgeschriebenen Parlamentswahlen gültige und entsprechend zusätzlich bedruckte Wahlausweis ist auch für die Gemeindewahlen gültig.

In der einzigen Gemeinde der Provinz Bozen, in der Gemeindewahlen stattfinden, ist der Wahlausweis jener Wähler, die gemäß Artikel 6 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 10. August 1974 nicht die erforderlichen Voraussetzungen zur Zulassung zu

requisiti per essere ammessi al voto per le elezioni comunali.

Agli elettori iscritti ai sensi e per gli effetti dell'articolo 8 del D.P.R. 1° febbraio 1973, n. 50 nelle liste elettorali aggiunte dei Comuni interessati della provincia di Trento è rilasciato, a cura dei Comuni medesimi apposito certificato elettorale per la elezione del Consiglio comunale.

Per quanto riguarda i termini di compilazione e di consegna dei certificati, valgono le norme contenute nella legislazione statale.

Art. 3

Per quanto riguarda i termini per la revisione delle liste elettorali di sezione, si applica quanto previsto alla lettera a) dell'articolo 5 del D.P.R. 3 maggio 1976, n. 161.

Art. 4

Le funzioni dell'Ufficio elettorale di sezione di cui all'articolo 25 della legge regionale, sono svolte dal seggio costituito per le elezioni politiche.

In aggiunta al trattamento economico dei componenti il seggio, spettante in base alle norme statali, è dovuto un compenso straordinario fisso di lire 10 mila per il presidente e di lire 5 mila per gli scrutatori e per il segretario.

Art. 5

A modifica dell'articolo 32 della legge regionale il materiale elettorale e l'arredamento necessario per le elezioni comunali sono consegnati da parte del sindaco al presidente del seggio insieme con il materiale e gli arredamenti occorrenti per lo svolgimento delle elezioni politiche.

Per tutte le operazioni relative alle elezioni comunali, anche in deroga all'ultimo periodo dell'ultimo comma dello stesso articolo, è adottato il bollo di sezione fornito dallo Stato.

Per le operazioni di votazione e di scrutinio per le elezioni comunali è utilizzata un'unica urna; la seconda urna, destinata dalla legge regionale a contenere le schede autenticate, è sostituita da una cassetta.

Per l'espressione del voto sono adottate le matite copiative fornite dallo Stato.

Art. 6

A modifica del secondo comma dell'articolo 40 della legge regionale, l'affissione del manifesto ri-

den Gemeindewahlen besitzen, mit einer entsprechenden Anmerkung versehen.

Für die Wähler, die im Sinne und für die Wirkungen des Artikels 8 der VO-Stpräs. Nr. 50 vom 1. Februar 1973 in den Zusatzwählerlisten der betroffenen Gemeinden der Provinz Trient eingetragen sind, wird von denselben Gemeinden ein eigener Wahlausweis für die Wahl des Gemeinderates ausgestellt.

Was die Frist zur Ausfüllung und Aushändigung der Wahlausweise betrifft, gelten die in der Staatsgesetzgebung enthaltenen Bestimmungen.

Art. 3

Hinsichtlich der Fristen zur Überprüfung der Sektionswählerlisten ist die Bestimmung des Buchstaben a) des Artikels 5 der VO-Stpräs. Nr. 161 vom 3. Mai 1976 anzuwenden.

Art. 4

Die Funktionen der mit Artikel 25 des Regionalgesetzes vorgesehenen Wahlsektion sind von dem für die Parlamentswahlen errichteten Wahlsitz auszuüben.

Zusätzlich zur Vergütung, die den Mitgliedern des Wahlsitzes aufgrund der staatlichen Bestimmungen zusteht, ist dem Wahlsitzleiter Lire 10.000 und den Stimmzählern und dem Schriftführer Lire 5.000 als feste Sondervergütung zu gewähren.

Art. 5

Zur Änderung des Artikels 32 des Regionalgesetzes ist das erforderliche Wahlmaterial und die Ausstattung für die Gemeindewahl zusammen mit dem Material und die notwendige Ausstattung für die Abwicklung der Parlamentswahlen vom Bürgermeister dem Wahlsitzleiter auszuhändigen.

Für alle Vorgänge hinsichtlich der Gemeindewahl ist auch in Abweichung vom letzten Satz des letzten Absatzes dieses Artikels der vom Staat bereitgestellte Sektionsstempel zu verwenden.

Für die Stimmabgabe und die Stimmzählung für die Gemeindewahlen ist eine einzige Wahlurne zu verwenden und die zweite für die beglaubigten Stimmzettel mit Regionalgesetz bestimmte Urne ist durch ein Kästchen zu ersetzen.

Für die Stimmabgabe sind die vom Staat bereitgestellten Kopierstifte zu verwenden.

Art. 6

Zur Änderung des zweiten Absatzes des Artikels 40 des Regionalgesetzes ist das Wahlplakat mit

portante le candidature deve essere effettuata all'albo ed in altri luoghi pubblici non oltre il 15° giorno antecedente quello di votazione.

Art. 7

I detenuti aventi diritto al voto sono ammessi a votare con le modalità stabilite dalla legislazione statale.

Art. 8

A modifica degli articoli 47 e 53 della legge regionale, la costituzione del seggio, la timbratura delle schede e l'orario di votazione coincidono con le corrispondenti operazioni relative alle elezioni politiche.

Art. 9

A modifica degli articoli 54, 56, 60 e 72 della legge regionale, si applicano le disposizioni di cui ai commi seguenti.

Il seggio, dopo che siano state ultimate le operazioni di riscontro dei votanti per tutte le consultazioni che hanno avuto luogo, procede alla formazione dei plichi contenenti gli atti relativi a tali operazioni nonché le schede avanzate.

I plichi devono essere rimessi contemporaneamente prima che abbiano inizio le operazioni di scrutinio, per il tramite del Comune, al Pretore del Mandamento che ne rilascia ricevuta.

Effettuate le anzidette operazioni, il seggio dà inizio alle operazioni di scrutinio, eseguendo nell'ordine prima lo scrutinio per il Senato e poi quello per la Camera.

Lo scrutinio per le elezioni dei Consigli comunali viene rinviato al martedì successivo, con inizio alle ore dieci.

Art. 10

Le spese derivanti dall'attuazione di adempimenti comuni alle elezioni politiche ed alle elezioni dei Consigli comunali, sono poste a carico della Regione in ragione di un terzo.

Le spese anticipate dai Comuni interessati, che sulla base dei rendiconti dei Comuni non sono a carico dello Stato, sono poste a carico della Regione, ad eccezione della quota del trattamento economico dei componenti il seggio, la quale resta a carico dei Comuni interessati.

Le altre spese, sostenute direttamente dall'Amministrazione dello Stato, sono poste a carico della Regione, in ragione di un terzo.

Angabe der Kandidatur bis spätestens am 15. Tage vor dem Wahltag an der Gemeindetafel und an anderen öffentlichen Plätzen anzuschlagen.

Art. 7

Die stimmberechtigten Häftlinge sind entsprechend den mit Staatsgesetzgebung festgesetzten Modalitäten zur Wahl zugelassen.

Art. 8

Zur Änderung der Artikel 47 und 53 des Regionalgesetzes fällt die Errichtung des Wahlsitzes, die Abstempelung der Stimmzettel und die Wahlzeit mit den entsprechenden Wahlhandlungen für die Parlamentswahlen zusammen.

Art. 9

Zur Änderung der Artikel 54, 56, 60 und 72 des Regionalgesetzes sind die Bestimmungen der nachfolgenden Absätze anzuwenden.

Nach Beendigung der Feststellung der Anzahl der Abstimmenden für alle stattgefundenen Wahlen haben die Mitglieder des Wahlsitzes die Umschläge zu erstellen, die die Unterlagen hinsichtlich dieser Wahlhandlung sowie die übriggebliebenen Stimmzettel zu enthalten haben.

Die Umschläge sind vor Beginn der Stimmzählung über die Gemeinde dem Bezirksrichter zustellen, der eine Empfangsbestätigung ausstellt.

Nachdem dies erledigt ist, beginnt der Wahlsitz mit der Stimmzählung, wobei in der Reihenfolge zuerst die Auszählung für den Senat und dann jene für die Abgeordnetenkammer vorzunehmen ist.

Die Stimmzählung für die Wahl der Gemeinderäte wird auf den darauffolgenden Dienstag mit Beginn um 10.00 Uhr verschoben.

Art. 10

Die Ausgaben aus der Erfüllung gemeinsamer Pflichten für die Parlamentswahlen und die Wahlen zum Gemeinderat gehen zu einem Drittel zu Lasten der Region.

Die von den betroffenen Gemeinden vorgestreckten Ausgaben, die aufgrund der Rechnungslegung der Gemeinden nicht zu Lasten des Staates gehen, sind mit Ausnahme des Vergütungsanteils für die Mitglieder des Wahlsitzes, der zu Lasten der betroffenen Gemeinden bleibt, der Region anzulasten.

Die weiteren, direkt von der Staatsverwaltung mitbestrittenen Ausgaben gehen zu einem Drittel zu Lasten der Region.

Art. 11

Non si applicano le disposizioni in contrasto o comunque incompatibili con la presente legge.

Art. 12

All'onere di lire 50 milioni a carico dell'esercizio 1976 si fa fronte con riduzioni di pari importo del fondo iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

Art. 13

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 55 dello Statuto.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 25 maggio 1976

p. Il Presidente della Giunta Regionale
MENGONI

Visto:

Il Commissario del Governo
per la provincia di Trento
A. Bianco

Art. 11

Die Bestimmungen, die im Widerspruch zu diesem Gesetz stehen oder mit demselben nicht vereinbar sind, werden nicht angewendet.

Art. 12

Die Ausgabe von Lire 50 Millionen zu Lasten des Rechnungsjahres 1976 wird durch Kürzung eines Betrages in gleicher Höhe der im Kapitel Nummer 670 des Ausgabenvoranschlages für das laufende Rechnungsjahr eingetragenen Mittel gedeckt.

Art. 13

Gegenständliches Gesetz wird laut Artikel 55 des Statutes als dringend erklärt.

Das Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 25. Mai 1976

Der Präsident des Regionalausschusses
i.V. MENGONI

Gesehen:

Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient
A. Bianco